

Tabulka č. 1 – Výskyt frazémů s komponenty z oblasti fyziologie člověka, psychosomatiky a patologie

Komponenty frazémů	Počet výskytů ve španělských publicistických textech	Počet výskytů v českých publicistických textech
ruka/hrst	21	3
tvář	11	2
hlava	7	4
oko/zrak	9	1
srdce/krev/krevní oběh	5	3
nemoc/zranění	5	2
hlas/řeč	3	3
noha/stopa	2	3
záda	4	1
prst	2	2
dech	1	2
hlas	2	1
lůno	3	0
hrud'	2	0
kůže	1	1
loket	1	1
mozek	0	2
paže/náruč	1	1
svalstvo	2	0
život	1	1
čelo	0	1
ucho	1	0
ústa	1	0
zuby	0	1
plice	1	0
lidské ostatky	1	0
<b>Celkem</b>	<b>87</b>	<b>33</b>

Tabulka č. 2 – Výskyt frazémů s komponenty z oblasti činnosti člověka a předmětů běžného užívání

<b>Komponenty frazémů</b>	<b>Počet výskytů ve španělských publicistických textech</b>	<b>Počet výskytů v českých publicistických textech</b>
<b>předměty běžného užívání</b>	45	10
<b>válka/zbraně/dobývání/násilí</b>	19	6
<b>budovy a jejich části</b>	19	5
<b>hry/hrát/hráči</b>	12	7
<b>potravin/pití/stolování/chuť</b>	10	6
<b>doprava/řízení/vozidla/vlaky</b>	11	1
<b>práce a pracovní činnosti</b>	5	7
<b>oblečení/textil/obuv/módní doplňky</b>	9	3
<b>nábytek</b>	9	2
<b>pohyb</b>	5	5
<b>sport/soutěžení</b>	5	5
<b>zemědělství/půda/plodiny</b>	4	3
<b>ulice/cesta</b>	3	2
<b>věda</b>	3	2
<b>muzika/tanec/umění</b>	4	0
<b>divadlo/scéna/film</b>	2	1
<b>monarchie</b>	3	0
<b>celkem</b> <b>233</b>	<b>168</b>	<b>65</b>

Tabulka č. 3 – Výskyt frazémů s komponenty z oblasti živočišstva, rostlin a přírodních jevů do jiných oblastí

Komponenty frazémů	Počet výskytů ve španělských publicistických textech	Počet výskytů v českých publicistických textech
přírodní jevy	14	7
živočišstvo	11	4
nerosty a kovy	8	6
rostliny a jejich části	8	5
ohněň/popel	3	4
voda	5	1
vesmír a hvězdy	4	1
vzduch	4	0
<u>celkem</u>	<b>57</b>	<b>28</b>

Tabulka č. 4 – Výskyt frazémů s komponenty z oblasti náboženství a bájí

Komponenty frazémů	Počet výskytů ve španělských publicistických textech	Počet výskytů v českých publicistických textech
náboženství/víra	3	1
Bible/antika	2	3
nadpřirozené jevy/mýty	1	1
<u>celkem</u>	<b>6</b>	<b>5</b>

Tabulka č. 5 – Výskyt frazémů s komponenty z oblasti barev

<b>Komponenty frazémů</b>	<b>Počet výskytů ve španělských publicistických textech</b>	<b>Počet výskytů v českých publicistických textech</b>
černá	7	3
červená/rudá	6	1
zelená	1	3
bílá	1	1
růžová	0	1
<b>celkem</b>	<b>15</b>	<b>9</b>